

# INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

Edição resumida do Koho Hikone

広報ひこねポルトガル語版

1º DE OUTUBRO DE 2016

( N.º1362/1363 )



## Leia nesta edição

- INSCRIÇÕES PARA CRECHES MUNICIPAIS E CREDENCIADAS 2016 (PARA INGRESSAR EM ABRIL DE 2017)
- SISTEMA PÚBLICO DE CONSULTAS JURÍDICAS (HOUTERASU)
- COMEÇARÁ A DISTRIBUIÇÃO DE OUTROS BENEFÍCIOS SOCIAIS
- BICICLETA E AS REGRAS DE USO
- INSCRIÇÕES PARA SORTEIO DAS MORADIAS MUNICIPAIS
- AVISOS DO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO (SEISOU SENTA)
- AULA DE PORTUGUÊS E CULTURA DO BRASIL
- A VACINA CONTRA HEPATITE B PASSARÁ PARA O CALENDÁRIO BÁSICO DAS VACINAÇÕES PÚBLICAS
- VACINAÇÃO CONTRA INFLUENZA PARA IDOSOS



2016/10

*K*

*O*

*H*

*O*

*H*

*I*

*K*

*O*

*N*

*E*

## INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS

◆ Prefeitura.....0749-22-1411

(linha geral)

◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

(Setor onde estão os intérpretes)

Dizer “porutogaru-gô de onegaishimasu”

<http://www.city.hikone.shiga.jp/portugues/index.html>

e-mail [portugues@ma.city.hikone.shiga.jp](mailto:portugues@ma.city.hikone.shiga.jp)

Publicação da versão traduzida: Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural da prefeitura de Hikone

Tradução: (VOICE) Thaís Ijima  
(VOICE) Lucia Okumura

Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

Distribuição: Grupo Voluntário VOICE, Prefeitura

Copyright © 2016 by Prefeitura de Hikone

## Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo )
- Viva City Hikone 2º Andar (ao lado do play ground)
- Hospital Shiritsu (municipal), Hospital Yuujin Yamasaki e Clínica Jino
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga)
- Fábricas (Takata, Bridgestone, Shin Kobe Denki, Bestone)
- Banco Shiga (Agência Oyabu)

ATENÇÃO: NÃO HÁ DISTRIBUIÇÃO DIRETA NOS DOMÍCIOS. CASO TENHA INTERESSE EM AJUDAR A DISTRIBUIR VOLUNTARIAMENTE OS INFORMATIVOS, FAVOR ENTRAR EM CONTATO COM A PREFEITURA.

### INTÉRPRETES NA PREFEITURA

Todos os dias das 8h30m às 12:00m e das 13:00m às 17h15m

**Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês, até 19h**  
**(recepção até as 18h30m)**

**Pedir na recepção "porutogaru-gô onegaishimasu"**  
e o intérprete será chamado.

## SERVIÇOS DIVERSOS

### Serviço de Consultas Telefônicas para Estrangeiros

☎ Número de Telefone: 0749-27-2400

#### Horários e idiomas disponíveis:

|                  |                     |                                 |                   |
|------------------|---------------------|---------------------------------|-------------------|
| INGLÊS           | QUARTA-FEIRA        | 10h00~12h30, 13h30~16h00        | Excetos feriados. |
| <b>PORTUGUÊS</b> | <b>QUINTA-FEIRA</b> | <b>10h00~12h30, 13h30~16h00</b> |                   |
| CHINÊS           | SEXTA-FEIRA         | 10h00~12h30, 13h30~16h00        |                   |

## Aulas de Japonês

| Dia          | Horário              | Local   | Organizador e contatos                                | Custo      |
|--------------|----------------------|---|---|------------|
| Quarta-feira | 19h00<br>às<br>20h30 | Centro Cívico de Hikone<br>2º. Andar<br>Shimin kaikan | Associação<br>internacional de Hikone<br>0749-22-5931 | ¥100/ aula |
| Sábado       | 14h00<br>às<br>16h00 | Centro comunitário<br>Naka-chiku Kouminkan            | VOICE Hikone Kokusai<br>Kouryu-kai<br>0749-46-1294    | ¥100/ aula |
| Domingo      | 10h00<br>às<br>11h30 | Centro comunitário<br>Nishi-chiku Kouminkan           | Grupo voluntário SMILE<br>0749-24-7241                | ¥100/ aula |



**Rádio FM HIKONE em português**  
**Dias: Segundas, quartas e sextas**  
**Horário: 11h30 e 19h00**

# INFORMAÇÕES GERAIS

## INSCRIÇÕES PARA CRECHES MUNICIPAIS E CREDENCIADAS 2016 (PARA INGRESSAR EM ABRIL DE 2017)

As inscrições para o ingresso de crianças nas creches a partir de abril de 2017 estarão abertas conforme o período abaixo. A creche é uma instituição social que cuida de crianças cujos pais ou responsáveis legais não têm condições de cuidar das crianças pelos motivos abaixo.

### OS CRITÉRIOS (situação referente a um de abril de 2017)

- (1) Os responsáveis pela criança trabalham fora, trabalham em negócio próprio ou tem outros trabalhos que não sejam os domésticos. O período de trabalho mensal deverá ser acima de 48h.
- (2) A mãe da criança está grávida (período de utilização da creche é de 2 meses antes do parto e 6 meses depois do parto).
- (3) Os pais/responsáveis se encontram enfermos ou feridos ou com deficiência (física, mental).
- (4) Necessita dar cuidados de enfermagem diários para o familiar que mora junto ou que esteja internado por longo período.
- (5) Quando pais/responsáveis são vítimas de desastres naturais;
- (6) Está à procura de emprego de forma continuada (inclusive os preparativos de montagem de empresa). O período é de durante 3 meses.
- (7) Os pais/responsáveis estão estudando.

### CERTIFICAÇÃO DE UTILIZAÇÃO DA CRECHE

Para poder utilizar os serviços de creche é necessário obter esta certificação.

Há 2 tipos de certificação:

- Certificação tipo 2: para crianças acima de 3 anos
- Certificação tipo 3: para crianças até 3 anos



### LOCAL DE INSCRIÇÃO:

Diretamente na creche que deseja ingressar a criança.

Obs: caso não entenda japonês, não conheça a localização das creches ou tenha outras dúvidas procure o setor responsável YOUJI KA que está localizado no 2º andar do Centro de Assistência Social (Fukushi Center, Hirata cho). Pedir também o Manual das Creches traduzido em português.

### FORMULÁRIO DE INSCRIÇÃO

À disposição a partir de **11 de outubro**

- Nas respectivas creches;
- No 1º andar da prefeitura (balcão de recepção geral);
- Nas subprefeituras; no Kodomo Center
- No setor Youji ka, no 2º andar do Fukushi Center.
- Maiores informações: Tel. 23-9597 FAX: 26-1768



### PERÍODO DE INSCRIÇÃO: 24 DE OUTUBRO À 4 DE NOVEMBRO DAS 8:30 ÀS 17:15h

Fazer a inscrição na creche desejada.

Obs: A prioridade será para as inscrições realizadas no período acima. Também, mesmo fazendo a inscrição dentro do período indicado, caso o número de pedidos da creche desejada seja maior do que o número de vagas poderá acontecer de não ser possível o ingresso na mesma. Pedimos a sua compreensão.

### Novo sistema de atendimento à criança

#### Nintei kodomo en (Funciona como Jardim de Infância e creche)

Nesse novo sistema, o jardim de infância e a creche trabalharão em conjunto. Os serviços oferecidos serão de educação e de cuidados gerais.

Serão aceitas crianças de 0 a 5 anos.

#### ➤ Reunião de explicação sobre o novo sistema

Aos pais interessados haverá um dia de explicação sobre esse novo sistema de creche

Data: dia 15 de outubro (sab) a partir das 10 h

Local: Fukushi Center (Hirata cho) Prédio anexo 2º andar

Informações: Setor Youji ka 23-9597 Fax 26-1768

## Veja abaixo as creches disponíveis em Hikone

| <b>CRECHE</b>                                 | <b>ENDEREÇO</b>          | <b>TELEFONE</b> | <b>VAGAS DISPONÍVEIS</b> |
|---|--------------------------|-----------------|--------------------------|
| Shiritsu nishi                                | Nagasone cho 8-21        | 22-1194         | 30                       |
| Shiritsu Higashi                              | Yassukyou cho 8-4        | 22-1394         | 25                       |
| Shiritsu futaba                               | Kongouji cho 101         | 28-2405         | 35                       |
| Jounan  | Nishiima cho 285-1       | 22-2582         | 55                       |
| Hinatsu                                       | Hinatsu cho 2634-1       | 28-0614         | 25                       |
| Hanada  | Kanro cho 473-2          | 28-0580         | 10                       |
| Take  | Sugoshi cho 1154-5       | 28-0681         | 10                       |
| Asahinomori                                   | Higashinonami cho 498-2  | 22-2658         | 45                       |
| Torimoto                                      | Torimoto hon machi 1445  | 23-6091         | 15                       |
| Higashiyama                                   | Satone cho 235           | 22-5162         | 15                       |
| Kameyama                                      | Katayama cho 272-2       | 25-1209         | 10                       |
| Shiawase                                      | Minami kawase cho 1195-1 | 28-0581         | 20                       |
| Inae futaba                                   | Honjou cho 2647          | 43-2053         | 20                       |
| Kotobuki                                      | Kamiokabe cho 503        | 43-2057         | 15                       |
| Mizuho  | Inabe cho 400-1          | 43-4394         | 25                       |
| Nozomi  | Hon machi 1-8-20         | 22-6011         | 20                       |
| Megumi  | Takamiya cho 1755        | 26-5791         | 20                       |
| Rumbini                                       | Kawara 1-1-4             | 26-1230         | 25                       |
| ★ Hikone nyuji<br>Crianças de 0 a 3 anos      | Nakayabu 2-2-6           | 22-5768         | 15                       |
| Donguri                                       | Kawase baba cho 1149-1   | 25-5110         | 15                       |
| Mori no ko                                    | Nose cho 106             | 23-4918         | 20                       |
| ★ Asahinomori nyuji<br>Crianças de 0 a 3 anos | Nodayama cho 1099-1      | 30-3387         | 10                       |
| Reimondo Oyabu                                | Oyabu cho 2655           | 47-5945         | 20                       |
| Hoikuen Momo no ie □ daichi                   | Koizumi cho 395-7        | 47-5500         | 20                       |
| Kodama Soyokaze                               | Shoubouji cho 26-4       | 22-0415         | 20                       |
| Donguri Kendai imae                           | Hasaka cho 3248          | 25-5110         | 30                       |

**Nintei kodomo en  
(Funciona como Jardim de Infância e creche )**

|  |                    |         |    |
|--|--------------------|---------|----|
| Sei Yozefu youchien<br>Jardim de Infância São José<br>Certificação 2 e 3 | Tachibana cho 2-24 | 22-5376 | 15 |
| Shiritsu Hirata Nintei<br>Kodomo en                                      | Hirata cho 303-1   | 23-9597 | 60 |
| <b>Creche só para crianças de 0 a 2 anos (Shoukibo Hoiku Jigyou)</b>     |                    |         |    |
| Creche Hohoemi<br>(Hohoemi en)   | Furusawa cho 181   | 22-3332 | 5  |
| Creche Hikone canguru<br>(Hikone kangaru hoikuen)                        | Toga cho 53-3      | 47-5366 | 19 |

★ Estas creches aceitam crianças de 0 a 3 anos de idade

**SISTEMA PÚBLICO DE CONSULTAS JURÍDICAS (HOUTERASU)**

O Houterasu é uma organização sem fins lucrativos autorizada pelo governo do Japão. Mantém escritórios e filiais de atendimento para dar informações e consultas jurídicas gratuitas em todo Japão (61 postos em todo Japão inclusive em Shiga). Dependendo da situação financeira a pessoa poderá dispor de um sistema que facilite o pagamento de advogados e outros profissionais. Dispõe também de serviços de interpretação por telefone nos seguintes idiomas: português, inglês, chinês, espanhol e tagalog.

Consultas sobre dívidas, separação conjugal, assuntos trabalhistas, acidentes (trânsito, etc). Para utilizar o serviço de intérprete por telefone deverá ligar para 0570-078-377 das 9h as 17h de segunda a sexta.

**COMEÇARÁ A DISTRIBUIÇÃO DE OUTROS BENEFÍCIOS SOCIAIS**

O governo central, através das prefeituras iniciará a distribuição desses benefícios sociais denominados:

- Benefício Social Especial
- Benefício Social Especial para pensionistas por invalidez ou viuvez

Durante o período de 3 de outubro de 2016 a 31 de janeiro de 2017 serão enviados os respectivos avisos e formulário de solicitação para as pessoas alvos.

Valores

- Benefício Social Especial : 3,000 ienes  
Pessoa alvo: todas as pessoas que no ano 2016 estão isentas do imposto municipal/provincial (não é alvo o dependente de pessoas que não estão isentas de imposto e pessoas que estão sob proteção do amparo social )
- Benefício Social Especial para pensionistas por invalidez ou viuvez: 30,000 mil  
Pessoa alvo: Todos que estão dentro dos critérios para recebimento do Benefício Social Especial 2016 e que são pensionista por invalidez ou viuvez (não é alvo quem já recebeu o benefício social especial para idosos (30mil) que foi oferecido anteriormente).

**Documentos necessários**

- Documento de identificação pessoal
  - ➔ Para nacionalidade japonesa cópia de um dos documentos abaixo:  
Carteira de motorista, Cartão de registro básico do cidadão, passaporte, cartão de seguro saúde, cartão my number ou a sua notificação
  - ➔ Para estrangeiros  
Uma cópia do zairyu card do solicitante e de todos os beneficiados

- Documento de dados bancários  
A cópia da Caderneta bancária ou o cartão bancário magnético na qual seja possível verificar o nome da instituição bancária, o nome da agência, o número da conta, o nome do titular da conta (em katakana)
- Para pensionista por invalidez/viúvea  
➔ Cópia do aviso de depósito do respectivo seguro pensão (aquele emitido em junho), o Certificado do Seguro Pensão

**Informações:**

Escritório de pagamento do benefício social especial

- De segunda a sexta das 8h30 até 17h15
- Às quintas até 19h
- Nos sábados das 9h até 12h

Telefone 0120-1528-90 Fax 22-1398

**BICICLETA E AS REGRAS DE USO**

A bicicleta é usada corriqueiramente por muitas pessoas, porém é necessário que os usuários obedçam as regras para não causarem ou se envolverem em acidentes. Veja abaixo alguns cuidados que deverá tomar.

- **INSPEÇÃO E MEDIDAS PREVENTIVAS**  
Esses cuidados são importantes para que possa andar de bicicleta de forma segura. Verificar o ar dos pneus, se os freios e faróis estão funcionando corretamente, etc. Também é importante que faça o registro contra roubo.
- **USO CORRETO E SEGURO**  
Não andar de bicicleta com guarda chuva armado, conversando no celular, com fone de ouvidos pois poderá causar acidentes de trânsito envolvendo pedestres e outros. Também não esquecer que a bicicleta é considerada um veículo, portanto deverá andar na rua e obedecer as leis de trânsito comum aos veículos. Caso infringir as leis será passível de penalidades.

Atenção pois a partir de 1 de outubro é obrigatório ter o Seguro de bicicleta

Tem ocorrido acidentes graves cujo condutor da bicicleta foi tido como responsável e conseqüentemente tendo que pagar indenizações de alto valor. Nunca se sabe quando e como poderá ser envolvido num acidente por isso não deixar de se conveniar ao seguro.

**AS RESPONSABILIDADES SOCIAIS QUANDO O ASSUNTO É A DEFESA DO CONSUMIDOR**

AS CONTRIBUIÇÕES QUE O CONSUMIDOR PODE DAR

- ① Diminuir a quantidade de lixo
- ② Não comprar sem excesso (sem necessidade)
- ③ Escolher o produtor correto (verificar se as explicações são suficientes, a segurança do produto, etc)
- ④ Evitar o excesso de embalagem
- ⑤ Evitar que acabe jogando produtos (utilizar primeiro aqueles com prazo de vencimento curto, etc)
- ⑥ Escolher produtos que não prejudiquem o meio ambiente (produtos ecológicos, recicláveis, reutilizáveis, etc)
- ⑦ Escolher produtos que beneficiem o ser humano (a cadeia de produção respeita as leis trabalhistas, os direitos humanos, etc).
- ⑧ Escolher produtos que beneficiem à região

Guichê de Consultas sobre defesa do consumidor  
Tel. 0749-30-6144 (das 9h as 12h, das 13h as 16h15)

## INSCRIÇÕES PARA SORTEIO DAS MORADIAS MUNICIPAIS

Sorteios das seguintes moradias

### GERAL

- NAKAYABU DANCHI 1 APARTAMENTO ( PARA FAMÍLIA)
- SERIKAWA DANCHI 1 APARTAMENTO (PARA FAMÍLIA)
- INAE NISHI DANCHI 1 APARTAMENTO (PARA SOLTEIRO)

### PARA FAMÍLIA UNIPARENTAL (pai ou mãe que cria o filho sozinho/a)

- HIGASHI NONAMI DANCHI 1 APARTAMENTO (PARA FAMÍLIA)

- PERÍODO DE INSCRIÇÃO: **DE 12(quarta) A 21 (sexta) DE OUTUBRO**
- INÍCIO DA ENTREGA DOS FORMULÁRIOS DE INSCRIÇÃO: **5 de outubro**
- PERÍODO DA APROVAÇÃO: INÍCIO DE DEZEMBRO
- PERÍODO QUE PODERÁ OCUPAR O APARTAMENTO: MEADOS DE DEZEMBRO
- MODO DE INSCRIÇÃO:

Comparecimento da própria pessoa ou de algum membro da família que irá morar junto no setor responsável da prefeitura (Kensetsu Jutaku ka) para receber as explicações sobre os critérios de inscrição e documentos necessários.

INFORMAÇÕES: 30-6123 (em japonês) ou 30-6113 (português)

## AVISOS DO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO (SEISOU SENTA)

- No feriado do dia 3 de novembro haverá apenas coleta de vidro nos respectivos bairros. Atenção, pois não haverá coleta de outros tipos de lixo!
- Verifiquem no calendário de lixo os dias de coleta
- Não será possível levar o lixo diretamente no Centro de processamento de lixo
- Deposite o lixo até às 8h no local designado.

**Informações**

Tel. 22-2734

Fax 24-7787



## FESTIVAL DAS MASCOTES 2015 EM HIKONE



Neste ano também será realizado o festival na qual as mascotes representantes de várias localidades se reunirão em Hikone.

Tal qual no ano passado eles estarão espalhados em várias estantes fazendo a propaganda de suas cidades e também se apresentando nos palcos. A famosa mascote *Hikoyan* de Hikone também estará fazendo apresentações especiais.

**Data: dias 15 e 16 de outubro**

**Horário: das 9h às 15h**

**Local: Nos arredores do Centro Comercial Ginza, Yume Kyoubashi Kyasuru roodo, estacionamento Kyoubashiguchi, Yonban sukuea, etc.**

# EVENTOS

| Eventos  | Dia/mês             | Horário             | Local   | Observações   |
|--|---------------------|---------------------|---|---|
| Feira livre<br>(HIKONE DE ASA<br>ICHI)                 | 16 de<br>outubro    | 8h<br>Às<br>12h     | Dentro da área do<br>templo Gokoku Jinjya<br>(Perto do Castelo de<br>Hikone)                                    | Vendas de produtos alimentícios da<br>região. Verduras frescas da estação,<br>ovos, conservas, etc.<br>Tel.: 24-4461 (em japonês) e-mail:<br><a href="mailto:hikonedesaichi55@gmail.com">hikonedesaichi55@gmail.com</a> |
| Feira ecológica de<br>Hikone<br>(Hikone eco<br>Market) | 10 de<br>outubro    | 9h30<br>as<br>15h30 | Kenritsu Hikone sougou<br>undou jo<br>(Centro atlético<br>estadual) em Matsubara<br>cho                         | Vendas de produtos reciclados, etc<br><br>Informações:<br>Setor Seikatsu kankyo ka prefeitura<br>1º andar   |
|  | 16 de<br>outubro    | 9h30<br>as<br>13h30 | Mercado atacadista<br>regional de Hikone<br><br>Hikone Sougou Chihou<br>Oroshi uri shijou<br>(Anjiki naka chou) |   |
|  | 23 de<br>outubro    | 9h30<br>as<br>12h30 | Estação de trem JR<br>Hikone lado leste<br>(Furusawa cho)   |   |
| Festival da<br>Criança                                 | Dia 9 de<br>outubro | Das 10h as<br>14h30 | Kodomo Center<br>(Centro da criança)<br>Hinatsu cho   | Várias atividades<br>Obs. Há atividades que necessitam de tickets<br>antecipados<br><br>Informações: Kodomo Senta<br>Tel. 0749-28-3645  |

## AULA DE PORTUGUÊS E CULTURA DO BRASIL

Aulas de português básico e cultura brasileira

**Data:** dias 17, 24 e 31 de outubro, 7 e 14 de novembro (total de 5 vezes)

**Horário:** das 18h30 até 20h

**Local:** 6º andar do All Plaza Hikone (de frente da estação de trem JR Hikone)

Sala de estudos Daigaku Sateraito puraza

**Alvos:** para quem mora ou trabalha em Hikone

**Custos:** 1,000 ienes

**Vagas:** até 20 pessoas

**Período de inscrição:** de 15 de setembro até 14 de outubro

**Professora:** Natalia Abreu (Coordenadora de Relações Internacionais de Hikone)

**Informações e inscrições:** Setor de Políticas de Direitos Humanos (Jinken seisaku ka)

**Tel 0749-30-6113**



## SERVIÇOS DE CONSULTAS

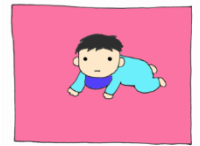
| Tipo de consulta  | Data e horário  | Local   | Observações   |
|---|---|---|---|
| <p><b>Consultas sobre legislação</b></p> <p><b>(Associação de Advogados de Shiga)</b></p> | <p>28 de outubro<br/>Das 13h às 16h</p> <p><b>Necessário reserva</b></p>              | <p>Prefeitura 1º andar<br/><i>Machizukuri suishin shitsu</i></p> <p><b>Tel. ☎ 30-6117</b><br/><b>Fax: 22-1398</b></p>                       | <p>A marcação de horário começa no dia <b>19 de outubro</b> a partir das 8h30 da manhã.</p> <p>Vagas para somente 6 pessoas (30min cada)</p> <p>Custo: 5,400 ienes pagos no dia.</p> <p>* As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone</p> <p>* Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia pode não ser capaz de atendê-lo.</p> |
| <p><b>Consultas sobre saúde mental</b></p> <p><b>(Kokoro no Kenkou Soudan)</b></p>        | <p>20 de outubro<br/>Das 13h30 às 15h30</p> <p><b>Necessário reserva</b></p>          |   | <p>Para pessoas ou familiares com problemas emocionais. De acordo com a necessidade, poderá ter orientação médica e ser encaminhado a uma instituição médica correspondente.</p>  |
| <p><b>Sobre alcoolismo</b></p> <p><b>(Arukooru Soudan)</b></p>                            | <p>07 de outubro<br/>Das 14h às 16h30</p> <p><b>Necessário reserva</b></p>            | <p>Centro de Saúde Público de Hikone<br/><i>(Hikone Hokenjo)</i><br/>Wada cho</p> <p><b>Tel. ☎ 22-1770</b><br/><b>Fax: 26-7540</b></p>      | <p>Para a própria pessoa se consultar ou para seus familiares: consultas sobre alcoolismo com médico especialista, agente de saúde.</p>   |
| <p><b>Sobre depressão</b></p> <p><b>(Utsu Byou Soudan)</b></p>                            | <p>21 de outubro<br/>Das 14h às 15h30</p> <p><b>Necessário reserva</b></p>            |   | <p>A depressão é uma doença que pode acometer qualquer pessoa. O atendimento é para auxiliar a própria pessoa ou os seus familiares nos aspectos médicos, de saúde pública e social.</p>  |
| <p><b>Consultas sobre Direitos Humanos</b></p> <p><b>(Jinken soudan)</b></p>              | <p>Dia 05 de outubro<br/>Das 13h as 15h</p>   | <p>Prefeitura 1º andar<br/>Sala de consultas<br/>(01 de outubro)</p>  | <p>Sobre preconceitos, discriminações, ijime e todas as formas de violações dos direitos humanos.</p> <p>Gabinete dos Assuntos de Justiça da Região de Otsu – Filial Hikone</p> <p><b>Tel. ☎ 22-0242</b></p>  |
|   | <p>Dia 19 de outubro<br/>Das 13h as 15h</p>   | <p>Subprefeitura de Inae – Tawara-cho<br/>(15 de outubro)</p>   |   |
| <p><b>Consultas sobre criação de filhos e família</b></p>                                 | <p>Toda semana<br/>De segunda à sexta<br/>Das 8h30 às 17h15<br/>(Exceto feriados)</p> | <p>Fukushi Centa –<br/><i>Katei Jidou Soudan Shintsu</i></p> <p><b>Tel. ☎ 23-7838</b><br/><b>Fax: 26-1768</b></p>                           | <p>Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).</p>  |
| <p><b>Consultas sobre desenvolvimento mental</b></p> <p><b>(Hattatsu soudan)</b></p>      | <p>De segunda a sábado<br/>Das 9h as 12h<br/>Das 13h as 16h</p>                       | <p>Centro de atendimento soacial às pessoas com deficiência<br/>(Shougai fukushi ka)</p> <p>Tel 0749-26-8282</p> <p>Necessário reservar</p> | <p>Consultas para criança e pais (crianças a partir dos 4 anos).</p> <p>Vamos pensar juntos sobre os auxílios necessários</p>   |

|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| <b>Consultas sobre direitos do consumidor (shouhi seikatsu soudan)</b>                               | Toda semana<br>De segunda à sexta<br>Das 9h às 12h e<br>13h às 16h15 | Prefeitura 1º andar<br>Setor <i>Seikatsu</i><br><i>Kankyo Ka</i><br><b>Tel. ☎ 30-6144</b> | Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).  |
| <b>Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)</b>                                    | Terças e quintas<br>Das 9h às 12h e<br>13h às 16h                    | Kotou goudou<br>tyousha<br>2º andar<br>(Predio ao lado da prefeitura)<br>Motomachi        | Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados).<br>Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone<br><b>Tel. ☎ 27-2230</b> |
| <b>As consultas acima são em japonês. Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.</b> |  |   |   |

## SAÚDE E BEM ESTAR



### EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DO BEBÊ E DA CRIANÇA



**Local:** As consultas são realizados no *Kusu no ki Senta* (no novo Complexo de Saúde Pública e Assistência Médica ao lado do Hospital Municipal)

**Hassaka cho Tel 24-0816 Fax 24-5870**

**Horário:** das 13h ~ 14h

#### O que levar:



- Caderneta Materna Infantil (*Boshi techo*).
- Leve escova dental para crianças de 1 ano e meio.
- Leve escova dental, copo e o teste de audição para crianças de 2 anos e meio.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (colher a primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e levar).

#### **Atenção!!**

- Com exceção do exame dos 4 meses, não enviaremos avisos sobre os demais exames, portanto, verifique as datas abaixo.
- Para crianças acima de 10 meses: verificar na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) sobre o conteúdo dos exames e o que deverá levar.



## **EXAME DO MÊS DE OUTUBRO DE 2016**

As consultas serão realizadas no 1º andar do *Kusu no ki Senta* (ao lado do Hospital Municipal) das 13h às 14h

| <b>Tipos de exame</b>                                  | <b>Data</b> | <b>O exame é para as crianças nascidas nas datas abaixo</b> |
|--|-------------|---|
| Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses             | 18          | De 1 a 15 de JUNHO de 2016                                  |
|  | 25          | De 16 a 30 de JUNHO de 2016                                 |
| Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses            | 12          | De 1 a 15 de DEZEMBRO de 2015                               |
|  | 19          | De 16 a 31 de DEZEMBRO de 2015                              |
| Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses  | 14          | De 1 a 15 de MARÇO de 2015                                  |
|  | 21          | De 16 a 31 de MARÇO de 2015                                 |
| Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses | 13          | De 1 a 15 de MARÇO de 2014                                  |
|  | 20          | De 16 a 31 de MARÇO de 2014                                 |
| Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses | 17          | De 1 a 15 de MARÇO de 2013                                  |
|  | 14          | De 16 a 31 de MARÇO de 2013                                 |

### **CONSULTAS INDIVIDUAIS DO BEBÊ E DA CRIANÇA** **(NYUYOUJI KOBETSU SOUDAN)**

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.

| <b>Data</b>   | <b>Local</b>  | <b>Horário</b>  | <b>O que levar</b>  |
|---|---|---|---|
| 13 de outubro   | <b>Centro Kusunoki, 1º andar</b><br>(Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal ( <i>shiritsu byouin</i> ) | 9h30 às 11h<br> | <i>Boshi Techou</i><br>(Caderneta de Saúde Materno Infantil)<br> |
| 27 de outubro   | <i>Minami Roujin Fukushi Senta</i>  |   |   |
| Obs. A nutricionista estará disponível no dia 27 de outubro |   |   |   |

### **AULAS SOBRE PAPINHAS DO BEBÊ**

Data: 7 de outubro

Horário: 9h45m às 11h30m

(recepção das 9h30m às 9h45m)

**Local:** Centro Kusunoki, 2º andar.

Para bebês com idade entre 7 a 8 meses e seus pais.

- Levar a Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi Techou*).

- Orientações dadas pela nutricionista.

Obs.: Só poderá participar uma única vez.



**AKATYAN SARON**  
**(Salão do bebê)**



Data: 11 de outubro  
Horário: das 9h45m às 11h30m  
(recepção das 9h30m às 9h45m)

**Local: Kodomo Center Tamokuteki shitsu**  
**(Centro da criança Sala tamokuteki)**

- Para pais dos bebês de 2 a 6 meses.
- Tema: Troca de informações sobre criação dos filhos e intercâmbio.
- Levar a Caderneta Materna infantil (*Boshi Techou*) e toalha de banho.

**AVISOS SOBRE VACINAÇÕES PARA CRIANÇAS**

A vacinação é importante para a prevenção de algumas doenças por isso não deixar de fazê-lo. Verifique a situação das vacinações na Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi techo*) e se for necessário leve para vacinar. A vacinação deve ser aplicada somente depois de ler atentamente o Manual Explicativo. Qualquer dúvida sobre as vacinas favor entrar em contato com o Setor de promoção à saúde (Setor *kenkou suishin ka*).

Todas as crianças devem ser vacinadas nas cidades que estão registradas. As instituições médicas autorizadas pedem que marquem a vacinação com antecedência.

Caso tenha perdido o Questionário de Saúde para vacinação traduzido em português entre em contato com o Setor de promoção à saúde (Setor *kenkou suishin ka*).

**Custo:** gratuito, mas atenção, pois se a idade de vacinação determinada pelo governo tenha passado a mesma se tornará paga.



**VEJA ABAIXO O PROGRAMA DAS VACINAÇÕES**

| Nome da vacina   | Período de vacinação recomendado            |                                    | Idade alvo de vacinação                    | Vezes   | Intervalos de vacinação recomendado |
|--|---|------------------------------------|--|---|-------------------------------------|
| BCG  | Dos 5 meses até antes de completar 8 meses. |                                    | Até antes de completar 1 ano.              | <u>1 vez</u>  |                                     |
| Vacina Hib (Haemophilus Influenza tipo B)                        | 1ª vacinação                                | Dos 2m até antes de completar 7m   | Dos 2 meses até antes de completar 5 anos. | <u>De 1 a 4 vezes</u><br>*Porém o número de vezes dependerá da idade que iniciou a vacinação. | Verifique o Quadro abaixo           |
|  | Reforço                                     | Entre 7m a 13m após a 1ª vacinação |  |   |                                     |
| Vacina pediátrica pneumocócica (shouni haien kyuukin kansei sho) | 1ª vacinação                                | Dos 2m até antes de completar 7m   |  |   |                                     |
|  | Reforço                                     | Dos 12m até antes de completar 15m |  |   |                                     |

|   |                   |   |  |         |  |
|---|-------------------|---|--|---------|--|
| Vacina Tetra combinada (Difteria, Coqueluche, Tétano, Póliomielite inativada).<br>(yonshu kongou) | 1ª fase (1ª vez)  | Dos 3 meses até antes de completar 12 meses.  | Dos 3 meses até antes de completar 7 anos e 6 meses. | 3 vezes | Vacinar num período de 20 a 56 dias  |
|   | 1ª Fase (reforço) | Depois que vacinou a 1ª fase, dê o reforço entre 1 ano até antes de completar 1 ano e meio.                                       |  | 1 vez   | Após aplicar a 3ª vacinação da 1ª fase, dê o reforço entre 1 ano a 1 ano de meio |
| Varicela (catapora)<br>(mizubousou)   | 1ª vacinação      | De 1 ano até 1 ano e 3 meses  | Acima de 1 ano até antes de completar 3 anos         | 1 vez   |  |
|   | Reforço           | Após a 1ª vacinação deixar um intervalo de 6 a 12 meses para dar o reforço  |  |         |  |
| Dupla combinada (Difteria, Tétano).<br>(nishuu kongou)  | 2ª fase           | 6ª série da escola primária   | Dos 11 anos até antes de completar 13 anos.          | 1 vez   |  |
| Vacina contra Sarampo e Rubéola (MR) combinada<br>(Fuushin maashin MR kongou)                     | 1ª fase           | De 1 ano até antes de completar 2 anos  |  | 1 vez   |  |
|   | 2ª fase           | Durante o ano inteiro antes de ingressar no curso primário (corresponde ao último ano na creche ou pré-escola do sistema japonês) |  | 1 vez   |  |
| Encefalite japonesa   | 1ª fase (1ª vez)  | Acima de 3 anos até antes de completar 4 anos.  | Dos 6 meses até antes de completar 7 anos e 6 meses. | 2 vezes | Vacine num período de 6 a 28 dias  |
|   | 1ª fase (Reforço) | Acima de 4 anos até antes de completar 5 anos.  |  | 1 vez   | Vacine num período de 1 ano após a 2ª vacinação da 1ª fase                       |
|   | 2ª fase           | 4ª série do curso primário  | Acima de 9 anos até antes de completar 13 anos       | 1 vez   |  |

|  |   |  |         |   |
|--|---|--|---------|---|
| Vírus do papiloma humano (HPV) (prevenção do câncer de colo uterino) | 1ª série ginásial<br>Obs: Atualmente em Hikone esta vacina não está sendo indicada de forma ativa | Estudantes da 6ª série do curso primário até 1ª série do curso colegial. | 3 vezes | O intervalo entre as doses será diferente de acordo com o tipo de vacina. Verifique com a instituição médica. |
|--|---|--|---------|---|

- **Vacina contra encefalite japonesa:**

As pessoas nascidas entre 02/04/1996 a 01/04/2007 são alvos da vacinação especial contra encefalite japonesa e devem ser vacinadas. São 4 doses no total e quem está com a vacinação incompleta poderá vacinar até que complete 20 anos de idade.

Os nascidos entre 2 de abril de 2007 a 1 de outubro de 2009: caso todas as vacinas da 1ª fase (3 doses) não tenham sido aplicados e está com idade acima de 7anos e 6 meses é possível receber essas vacinas junto com as da 2ª fase.

- **No caso de ter que viajar para o exterior**

Caso necessite vacinar com urgência entre em contato o mais rápido possível com o Setor Kenkou suishin ka (Promoção da saúde).

- **Quando for vacinar numa instituição médica fora de Hikone (dentro de Shiga)**

Nestes casos favor contatar previamente o setor Kenkou Suishin ka (Centro Kusunoki) para fazer a solicitação de vacinação fora da cidade.

## **A VACINA CONTRA HEPATITE B PASSARÁ PARA O CALENDÁRIO BÁSICO DAS VACINAÇÕES**

A partir de outubro a vacina contra hepatite B passará para o calendário básico das vacinações obrigatórias. O vírus da hepatite tipo B afeta o fígado causando a hepatite tipo B que é uma doença infecciosa. Dependendo do período que foi infectado e da situação de saúde da pessoa poderá terminar como uma infecção transitória ou poderá acontecer do vírus ficar latente por 6 meses ou mais (infecção latente do vírus da hepatite B). Dentre as pessoas que tem o vírus latente, 10% a 15% manifestarão os sintomas após meses ou anos na forma de hepatite crônica e progredindo para cirrose hepática ou câncer do fígado.

A transmissão do vírus da hepatite B ocorre através do contato direto com o sangue ou secreções do corpo de pessoa infectada.

É importante aplicar a vacina contra hepatite B para prevenir não somente a hepatite, mas também a cirrose ou o câncer hepático.

### Os alvos da vacinação

Moradores registrados no município de Hikone, nascidos depois de 1 de abril de 2016 (antes de completar 1 ano)

Obs. Exceção para a criança nascida de mãe com antígeno positivo HBs e que para a prevenção da transmissão pelo vírus recebeu a imunoglobulina humana específica anti-hepatite B junto com a vacina contra hepatite B.

### Quantidade de doses

São três doses. Para quem já iniciou a vacinação de modo particular antes de 1 de outubro, poderá aplicar as últimas doses dentro do calendário de vacinação pública (gratuitamente), mas até que a criança complete 1 ano de idade.

### Programação da vacinação

- Primeira aplicação: após 2 meses de idade.
- Segunda aplicação: deixar um intervalo acima de 27 dias após a primeira aplicação para vacinar a 2ª dose.
- Terceira dose: Deixar um intervalo acima de 139 dias (aproximadamente 20 semanas) após a 2ª aplicação para vacinar a 3ª dose.

Modo: necessário fazer reserva numa instituição médica autorizada.

Levar no dia: Boshi techou, Questionário de saúde para vacinação preenchida.

Outros avisos: Para as crianças alvos, será enviado individualmente o aviso da vacinação. Verifique no bochi techou a situação de vacinação. Para quem desejar vacinar em instituições médicas que se localizam fora de Hikone, favor entrar em contato antecipado com o Centro de saúde (setor kenkou suishin ka, tel. 24-0816)



## **EXAMES DE SAÚDE PARA ADULTOS**

### **PARA QUEM QUER PARAR DE FUMAR**

Aconselhamento para quem quer parar de fumar.

**Local: Kusu no ki Senta 2º andar**

**Data: 12 de outubro**

**Horário: das 9h, das 10h, das 11h.**

Total de vagas: 3 pessoas (Fazer reserva)

#### **Conteúdo**

- Exames para verificar o grau de dependência do cigarro
  - Checar o comprometimento dos pulmões pela fumaça do cigarro (nível do dióxido de carbono)
  - Checar o grau de dependência do cigarro (nível de nicotina na urina)
    - Aconselhamento particular de métodos para parar de fumar.

Informações: *Setor Kenkou Suishin ka* TEL: 24-0816

### **EXAME GERAL DE SAÚDE PARA O CIDADÃO**

**Publico alvo:** Cidadãos com endereço registrado em Hikone e de acordo com o quadro abaixo.

|   |   |
|---|---|
| Exame geral                               | Exame biométrico, medição da circunferência abdominal, pressão arterial, exame de urina, de sangue, consulta com clínico geral.<br>① Nascidos entre 1 de abril de 1976 a 1 de abril de 1997<br>② Nascidos em 2 de abril de 1940 a 31 de março de 1976 e que estão recebendo Amparo Social ( <i>seikatsu hogo</i> ). Inclusive pessoas que não tem registro de endereço, mas moram em Hikone. Obsevação: pessoas com 75 anos completos no dia do exame, deverá fazer o exame numa instituição médica   |
| Exame de tuberculose                      | Pessoas nascidas antes de 31 de março de 1951   |
| Exame contra câncer de pulmão             | Pessoas nascidas entre 1 de abril de 1951 a 31 de março de 1976   |
| Exames para pesquisa do vírus da hepatite | <ul style="list-style-type: none"><li>● O exame é para pessoas com as seguintes idades:40,45,50,55,60 e que não tenham realizados esse exame em Hikone no passado. Foram enviados os avisos para as pessoas alvos no final o mês de maio.</li><li>● As pessoas com mais de 41 anos que não realizaram este exame em Hikone no passado também podem solicitar (favor se inscrever por telefone uma semana antes da data que pretende fazer o exame: setor kenkou suishi ka, Tel.:0749-24-0816. (caso necessite de intérprete ligue para o Setor Jinken Seisaku ka, prefeitura tel 30-6113)</li></ul> |

## DATAS, HORÁRIOS E LOCAIS DOS EXAMES

| Data          | Local                                       | Horário             |
|---------------|---|---------------------|
| 8 de outubro  | Viva City Hikone 2º andar<br>Viva City Hall | Das 10h das 11h30m  |
| 18 de outubro | Takamiya Chiiki Bunka Senta                 | Das 9h30m às 11h00m |
| 26 de outubro | Hikone San Paresu                           | Das 9h às 11h00m    |
|               |   | Das 13h as 14h30m   |
| 27 de outubro | Hikone San Paresu                           | Das 9h às 11h00m    |
| 31 de outubro | Nakachiku kouminkan                         | Das 9h às 11h00m    |

### Sobre o exame no Viva City

- ◆ As pessoas alvos
  - ➔ Exame específico: para pessoas acima de 40 anos e que estejam filiados no Seguro Nacional de Saúde
  - ➔ Exame de saúde: para pessoas residentes na cidade e com idade entre 19 a 39a
  - ➔ Exame de RX de tórax: residentes na cidade e com idade acima de 40 anos
- ◆ Vagas para até 80 pessoas (de acordo com a ordem de inscrição)
- ◆ Levar no dia: o valor dos custos, o cupom de prestação de exame, o questionário de saúde preenchido, o cartão de seguro saúde (para os filiados no Seguro Nacional de Saúde).

## VACINAÇÃO CONTRA INFLUENZA PARA IDOSOS

O efeito da vacina demora aproximadamente 2 semanas após a aplicação (a imunização dura por uns 5 meses). Por isso, a orientação é fazer a vacinação antes que os casos de influenza aumentem.

**Alvos:** pessoas registradas na cidade e que se encaixem nos itens abaixo

- ① Idade acima de 65 anos na data da vacinação
- ② As pessoas que receberem o aviso da prefeitura, acima de 60 anos até 65 anos incompletos com os seguintes problemas: cardíaco, renal, respiratório, imunológico (deficiência imunológica devido vírus da imunodeficiência humana). O grau da carteira de deficiência física deve ser Grau 1.

**Como fazer para vacinar:** Marcar a vacinação numa das instituições médicas abaixo relacionadas. A vacinação é somente para quem desejar.

**Custos:** 1,390 ienes (a prefeitura de Hikone arcará com a diferença do custo total de 4,620 ienes). Gratuito para as pessoas que recebem o amparo social.

**Número de vacinações:** 1 vez

**Período de vacinação:** de 01 de outubro até 28 de dezembro de 2016

### Quem não poderá se vacinar

- Apresentar febre (acima de 37.5 graus °C)
  - Pessoas com doenças graves;
  - Pessoas que apresentaram reação alérgica (choque anafilático) a algum componente da vacina;
  - Pessoas que após a vacinação apresentaram febre ou reação alérgica por todo o corpo dentro de um período de 2 dias.
- Atenção: Mesmo as pessoas que não se encaixarem nos itens acima, mas receberem orientação médica para evitarem a aplicação da vacina não poderá recebê-la.



**Outros avisos**

Entre em contato com o setor de Promoção da Saúde Pública (*Kenkou Suishin-ka*) caso não possa ser vacinado numa das instituições médicas citadas abaixo por estar internado em alguma instituição ou tenha algum outro motivo que impeça a vacinação nos locais designados. Também, se deseja vacinar numa instituição médica localizada fora de Hikone isto será possível se a mesma for credenciada pela província de Shiga. Neste caso, entre em contato previamente com o setor de Promoção da Saúde Pública de Hikone .

Contato: Prefeitura de Hikone Setor de Promoção da Saúde Pública (*Kenkou Suishin-ka*)

Tel: 24-0816 Fax: 24-5870

**Instituições médicas credenciadas**

| <b>Nome das Instituições Médicas</b>                                    | <b>Endereço</b>            | <b>Telefone<br/>(Prefixo 0749)</b> |
|---|----------------------------|------------------------------------|
| Hikone Shiritsu Byouin<br>(Hospital Municipal de Hikone)                | HASSAKA-CHO 1882           | <b>☎ 22-6050</b>                   |
| Yuujin Yamazaki Byouin<br>(Hospital Yuujin Yamazaki)                    | TAKEGAHANA-CHO 80          | <b>☎ 23-1800</b>                   |
| Hikone Chuou Byouin<br>(Hospital Central de Hikone)                     | NISHIIMA-CHO 421           | <b>☎ 23-1211</b>                   |
| Toyosato Byouin<br>(Hospital Toyosato)                                  | INUKAMIGUN TOYOSATO-CHO 12 | <b>☎ 35-3001</b>                   |
| Ikeda Kuriniku Hikone<br>(Clínica Ikeda)<br>*somente pacientes internos | DAITOU-CHO 9-16 2F         | <b>☎ 24-3555</b>                   |
| Adachi Lady's Clinic<br>(Clínica para Mulheres Adachi)                  | SAWA-CHO 5-41              | <b>☎ 22-2155</b>                   |
| Ikeda Jibi Inkouka<br>(Consultório Ikeda)                               | NISHIIMA-CHO 948-5         | <b>☎ 27-3317</b>                   |
| Itou Seikei Geka<br>(Consultório Ortopédico Itou)                       | NISHIIMA-CHO 1041-18       | <b>☎ 23-7787</b>                   |
| Ishijima iin<br>(Clínica Ishijima)                                      | SHIRO MACHI 2-6-23         | <b>☎ 22-0598</b>                   |
| Oohashi Naika Jyunkan Kika Kurinikku<br>(Clínica Oohashi)               | GOSANJYO-CHO 649           | <b>☎ 30-3800</b>                   |
| Okada iin<br>(Consultório Okada)  | HASHIMUKAI-CHO 44          | <b>☎ 22-1505</b>                   |
| Ogawa Jibi Inkouka<br>(Consultório Ogawa)                               | FURUSAWA-CHO 181 1F        | <b>☎ 22-8799</b>                   |
| Okuno Naika<br>(Consultório Okuno)                                      | HON-MACHI 1-4-28           | <b>☎ 21-3355</b>                   |
| Kassai Seikei Geka<br>(Consultório Ortopédico Kassai)                   | CHUOU-CHO 3-56             | <b>☎ 21-2201</b>                   |
| Kitamura Naika iin<br>(Consultório Kitamura)                            | NAGASONE MINAMI-CHO448-25  | <b>☎ 22-9617</b>                   |
| Kitsuji iin<br>(Consultório Kitsuji)                                    | SAKAE-MACHI 2-6-47         | <b>☎ 23-2057</b>                   |
| KKC Wellness Hikone Kenshin Clinic<br>Consultório KKC Wellness Hikone)  | FURUSAWA-CHO 181           | <b>☎ 24-3011</b>                   |
| Kobayashi iin<br>(Consultório Kobayashi)                                | KYO-MACHI 2-7-38           | <b>☎ 22-0247</b>                   |
| Komori iin<br>(Consultório Komori)                                      | ASAHI-MACHI 2-18           | <b>☎ 22-2714</b>                   |
| Sakata Seikei Geka<br>(Consultório Ortopédico Sakata)                   | KYOSAKI-CHO 288-37         | <b>☎ 28-3737</b>                   |
| Shimizu Clinic<br>(Clínica Shimizu)                                     | CHUOU-CHO 3-55             | <b>☎ 21-3525</b>                   |
| Shiraishi Geka<br>(Consultório Shiraishi)                               | HIDA-CHO 915               | <b>☎ 43-5651</b>                   |

| <b>Nome das Instituições Médicas</b>   | <b>Endereço</b>           | <b>Telefone<br/>(Prefixo 0749)</b> |
|--|---------------------------|------------------------------------|
| Shiraishi Jibiinkouka<br>(Consultório Shiraishi)   | KANAZAWA-CHO 586-4        | <b>☎ 43-6500</b>                   |
| Jinno Lady's Clinic<br>(Clínica para mulheres Jinno)                                       | CHUOU-CHO 3-73            | <b>☎ 22-6216</b>                   |
| Jinno Lady's Clinic Alice<br>(Clínica para Mulheres Jinno Alice)                           | HASSAKA-CHO 2888-1        | <b>☎ 29-9025</b>                   |
| Sugawara Mental Clinic<br>(Clínica Mental Sugawara)  | DAITOU-CHO 9-16 2F        | <b>☎ 21-0840</b>                   |
| Sugimoto Seikei Geka<br>(Consultório Ortopédico Sugimoto)<br>*somente pacientes internos   | HIGASHINONAMI-CHO 1013-1  | <b>☎ 30-0055</b>                   |
| Sumiyoshi Clinic<br>(Clínica Sumiyoshi)  | KOIZUMI-CHO 106-1-103     | <b>☎ 30-1835</b>                   |
| Sei iin<br>(Consultório Sei)   | KYOU-MACHI 3-4-48         | <b>☎ 27-1521</b>                   |
| Soga iin<br>(Consultório Soga)   | KYOSAKI-CHO 878           | <b>☎ 28-2925</b>                   |
| Takasaki iin<br>(Consultório Takasaki)   | NISHITSUZURA-CHO 164      | <b>☎ 28-0210</b>                   |
| Takahashi Seikei Geka<br>(Consultório Ortopédico Takahashi)<br>*somente pacientes internos | NAGASONE MINAMI-CHO 395-7 | <b>☎ 27-6296</b>                   |
| Takamura Geka<br>(Consultório Ortopédico Takamura)<br>*somente pacientes internos          | CHUOU-CHO 3-10            | <b>☎ 22-0650</b>                   |
| Takayama Naika Jyunkankika<br>(Consultório Takayama)                                       | HINATSU-CHO 2680-35       | <b>☎ 28-7007</b>                   |
| Taguchi Shinryoujyo<br>(Consultório Taguchi)   | HIKOTOMI-CHO 905-3        | <b>☎ 43-6600</b>                   |
| Tatsumi iin<br>(Consultório Tatsumi)   | NISHI NONAMI-CHO 269-18   | <b>☎ 22-1180</b>                   |
| Tanaka Clinic<br>(Clínica Tanaka)  | KAIDEIMA-CHO 1516-18      | <b>☎ 27-1611</b>                   |
| Tsukamoto iin<br>(Consultório Tsukamoto)   | GOSANJYO-CHO 361-8        | <b>☎ 27-0101</b>                   |
| Tsuji Hinyoukika Clinic<br>(Clínica Urológica Tsuji)                                       | NISHI IMA-CHO 1131-23     | <b>☎ 23-7714</b>                   |
| Tsutsumi iin<br>(Consultório Tsutsumi)   | HARA-MACHI 850-179        | <b>☎ 24-0533</b>                   |
| Tokuda iin<br>(Consultório Tokuda)   | DETI-CHO 218-1            | <b>☎ 43-7001</b>                   |
| Nakatsuka Naika iin<br>(Consultório Nakatsuka)   | KAWASE BABA-CHO 1082-5    | <b>☎ 29-0981</b>                   |
| Nakanishi iin<br>(Consultório Nakanishi)   | SERIBASHI 9-14            | <b>☎ 22-1152</b>                   |
| Nakahashi Seikei Geka Clinic<br>(Clínica Ortopédica Nakahashi)                             | TAKAMIYA-CHO 1793-3       | <b>☎ 26-5088</b>                   |
| Narumi Kinen Clinic<br>(Clínica Narumi)  | KATAYAMA-CHO 1405-3       | <b>☎ 28-1323</b>                   |
| Nishikawa iin<br>(Consultório Nishikawa)   | TORIIMOTO-CHO 1732        | <b>☎ 22-3887</b>                   |
| Hashimoto iin<br>(Consultório Hashimoto)   | KAMINISHIKAWA-CHO 384     | <b>☎ 43-2207</b>                   |
| Baba iin<br>(Consultório Baba)   | TAKAMIYA-CHO 3020         | <b>☎ 28-3360</b>                   |
| Hayashi Fujin Clinic<br>(Clínica para mulheres Hayashi)<br>*somente para mulheres          | TAKEGAHANA-CHO 658        | <b>☎ 26-0528</b>                   |

| Nome das Instituições Médicas   | Endereço            | Telefone<br>(Prefixo 0749) |
|---|---------------------|----------------------------|
| Himawari Shinryoujyo<br>(Consultório Himawari)                              | HIRATA-CHO 230-10   | ☎ <b>27-2473</b>           |
| Hikone chuou rihabiriteeshon clinic<br>Clínica de reabilitação Hikone Chuou | NISHIIMA CHO 923    | ☎ <b>22-1005</b>           |
| Fujiseki inn<br>(Consultório Fujiseki)<br>*somente pacientes internos       | TAKAMIYA-CHO 2037   | ☎ <b>23-2233</b>           |
| Fujino Kodomo Clinic<br>(Clínica Pediátrica Fujino)                         | TOGA-CHO 36-6       | ☎ <b>47-5311</b>           |
| Fuse Clinic<br>(Clínica Fuse)   | JIZOU-CHO 190-8     | ☎ <b>46-3711</b>           |
| Matsuki Shinryoujyo<br>(Consultório Matsuki)                                | HIRATA-CHO 678-10   | ☎ <b>22-5185</b>           |
| Matsumoto inn<br>(Consultório Matsumoto)                                    | HINATSU-CHO 3662    | ☎ <b>28-0633</b>           |
| Miyashita Naika<br>(Clínica Geral Miyashita)                                | SERIBASHI 2-9-56    | ☎ <b>22-0383</b>           |
| Yasuzawa Naika Shinryoujyo<br>(Consultório Yasuzawa)                        | TAKAMIYA-CHO2290    | ☎ <b>22-0954</b>           |
| Yamasaki Geka<br>(Consultório Ortopédico Yamasaki)                          | KAWARA 3-1-20       | ☎ <b>22-1888</b>           |
| Yamashita inn<br>(Consultório Yamashita)                                    | NAGASONE-CHO 5-25-1 | ☎ <b>24-5290</b>           |
| Yokono iin<br>(Consultório Yokono)  | ŌYABU-CHO 2035-4    | ☎ <b>24-1515</b>           |
| Wada iin<br>(Consultório Wada)  | NORADA-CHO 330-1    | ☎ <b>47-6850</b>           |

